



### Mittwoch / Miércoles 15.09.21

21:00 Uhr/h.

**Anreise der Kongressteilnehmer**

**Llegada de los Congressistas**

**Informelles Abendessen**

Restaurant Circus im Hotel H10 Imperial Tarraco  
(Anmeldung erforderlich - nicht im Kongressbeitrag  
inbegriffen)

**Cena informal**

Restaurante Circus en el Hotel H10 Imperial Tarraco  
(con reserva - no incluida en la cuota del congreso)

### Donnerstag / Jueves 16.09.21

9:00 Uhr/h.

**Einschreibung zum Kongress (1. Etage des Hotels  
H10 Imperial Tarraco)**

**Inscripción en el Congreso (planta 1ª del Hotel  
H10 Imperial Tarraco)**

10:00 Uhr/h.

**Feierliche Kongresseröffnung im Hotel H10  
Imperial Tarraco**

**Inauguración solemne del Congreso en el H10 Hotel  
Imperial Tarraco**

**Begrüßung**

**Mónica Weimann Gómez**, Präsidentin der DSJV

**Bienvenida**

**Mónica Weimann Gómez**, Presidenta de la AHAI

**Estela Martín Urbano**, Präsidentin der  
Rechtsanwaltskammer von Tarragona

**Estela Martín Urbano**, Decana del Ilustre Colegio de  
la Abogacía de Tarragona

**Festvortrag**

**Dr. Andreu Muñoz Melgar**, promoviert in  
klassischer Archäologie; Geograf und Historiker;  
Master in klassischer Archäologie. Direktor des  
höheren Instituts für religiöse Wissenschaften in  
Tarragona; Direktor des biblischen Museums in  
Tarragona; Direktor des diözesansichen Museums  
in Tarragona.

**Ponencia inaugural:**

**Dr. Andreu Muñoz Melgar**, Doctor en Arqueología  
Clásica. Licenciado en Geografía e Historia. Master  
Universitario en Arqueología Clásica. Director del  
Instituto Superior de Ciencias Religiosas de  
Tarragona. Director del Museo Bíblico  
Tarraconense. Director del Museo Diocesano de  
Tarragona.

**Thema:** Das römische Tarraco

**Tema:** La Tarraco romana

Danach Willkommenstrunk und Besichtigung des  
Amphitheaters

A continuación, copa de bienvenida y visita guiada al  
anfiteatro

16.00 – 19:00 Uhr/h.	<b>Arbeitsgruppe I</b> <b>Wirtschaftsstrafrecht</b> Referenten: <b>Jesús Becerra</b> , Abogado, Barcelona <b>Dr. Ingo Bott</b> , Rechtsanwalt, Düsseldorf Moderiert von: <b>Ignacio Ordejón</b> , Vorstandsmitglied DSJV	<b>Grupo de trabajo I</b> <b>Delitos Societarios</b> Ponentes: <b>Jesús Becerra</b> , Abogado, Barcelona <b>Dr. Ingo Bott</b> , Rechtsanwalt, Düsseldorf Moderado por: <b>Ignacio Ordejón</b> , Miembro de la Junta Directiva AHAI
19:15 – 20:30 Uhr/h.	<b>Aus der Praxis für die Praxis</b> <b>Legaltech &amp; Legaldesign</b> Referent: <b>Dario Dill</b> , Rechtsanwalt, Berlin Vorgestellt von: <b>Víctor Fabregat</b> , Vizepräsident DSJV	<b>De la práctica para la práctica</b> <b>Legaltech &amp; Legaldesign</b> Ponente: <b>Dario Dill</b> , Rechtsanwalt, Berlin Presentado por: <b>Víctor Fabregat</b> , Vicepresidente AHAI
21:15 Uhr/h.	<b>Informelles Abendessen</b> Restaurant Mas Roselló Passeig Maritim, Rafel de Casanova, 23 <i>(Anmeldung erforderlich – nicht im Kongressbeitrag enthalten)</i>	<b>Cena informal</b> Restaurant Mas Roselló Passeig Maritim, Rafel de Casanova, 23 <i>(Con reserva - no incluida en la cuota del Congreso)</i>

**Freitag / Viernes 17.09.21**

9:30 – 12:00 Uhr/h.	<b>Arbeitsgruppe II</b> <b>Schiedsgerichtsbarkeit in Deutschland und Spanien</b> Referenten: <b>Prof. Dr. Burckhardt Piltz</b> , Rechtsanwalt, Hamburg <b>Pedro Yúfera</b> , Abogado, Barcelona Moderiert von: <b>Lutz Carlos Moratinos Meissner</b> , Generalsekretär DSJV	<b>Grupo de Trabajo II</b> <b>Procedimientos arbitrales en Alemania y España</b> Ponentes: <b>Prof. Dr. Burckhardt Piltz</b> , Rechtsanwalt, Hamburg <b>Pedro Yúfera</b> , Abogado, Barcelona Moderado por: <b>Lutz Carlos Moratinos Meissner</b> , Secretario General AHAI
12:30 – 14:00 Uhr/h.	<b>Arbeitsgruppe III</b> <b>Grenzüberschreitendes Renten- und Krankenversicherungsrecht</b> Referent: <b>Dr. Rainer Fuchs</b> , Rechtsanwalt, Ministerialrat a.D. Moderiert von: <b>Dr. Markus Artz</b> , Vizepräsident DSJV	<b>Grupo de trabajo III</b> <b>Pensiones y prestaciones sociales transfronterizas</b> Ponente: <b>Dr. Rainer Fuchs</b> , Rechtsanwalt, Ministerialrat a.D. Moderado por: <b>Dr. Markus Artz</b> , Vicepresidente AHAI
16:00 – 17:30 Uhr/h.	<b>Arbeitsgruppe IV</b> <b>Abwicklung eines Immobilienkaufvertrages aus notarieller Sicht in Deutschland und Spanien</b> Referenten: <b>Gerardo Conesa</b> , Notar, Barcelona <b>Dr. Wolfgang Ott</b> , Notar, München Moderiert von: <b>Dr. Cato Dill</b> , Vorstandsmitglied DSJV	<b>Grupo de trabajo IV</b> <b>Tramitación de un contrato de compraventa desde el punto de vista notarial en Alemania y España</b> Ponentes: <b>Gerardo Conesa</b> , Notario, Barcelona <b>Dr. Wolfgang Ott</b> , Notario, München Moderado por: <b>Dr. Cato Dill</b> , Miembro de la Junta Directiva AHAI

17:45 – 19:00 Uhr/h.	<p><b>Off-Law</b>  <b>Personalführung in Organisationen</b>  Referent:  <b>Joan de Dou</b>, IESE Business School, Barcelona  Vorgestellt von:  <b>Alex Llevat</b>, Vorstandsmitglied DSJV</p>	<p><b>Off-Law</b>  <b>Dirección de Personas en Organizaciones</b>  Ponente:  <b>Joan de Dou</b>, IESE Business School, Barcelona  Presentado por:  <b>Alex Llevat</b>, Miembro de la Junta Directiva AHAJ</p>
21:00 Uhr/h.	<p><b>Galadiner</b>  Abendessen-Cocktail im „Rooftop Caelum“ des  Kongresshotels H10 Imperial Tarraco  <i>(festliche Kleidung)</i></p>	<p><b>Cena de gala</b>  Cena-Cóctel en el “Rooftop Caelum” del hotel del  Congreso, Hotel H10 Imperial Tarraco</p>

### Samstag / Sábado 18.09.21

11:00 Uhr/h.	<p><b>Mitgliederversammlung*</b></p> <p>Tagesordnung:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eröffnung und Begrüssung</li> <li>2. Geschäftsbericht der Präsidentin</li> <li>3. Geschäftsbericht des Schatzmeisters</li> <li>4. Prüfungsbericht des Kassenprüfers</li> <li>5. Aussprache</li> <li>6. Entlastung des Vorstandes</li> <li>7. Satzungsänderung*</li> <li>8. Neuwahl des Vorstandes</li> <li>9. Neuwahl der Kassenprüfer</li> <li>10. Kongresse 2022 und 2023</li> <li>11. Verschiedenes</li> </ol>	<p><b>Asamblea General de socios*</b></p> <p>Orden del día:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Apertura y saludos</li> <li>2. Informe de la Presidenta</li> <li>3. Informe del Tesorero</li> <li>4. Informe del Auditor</li> <li>5. Debate</li> <li>6. Aprobación de la Junta</li> <li>7. Modificación de Estatutos*</li> <li>8. Elecciones de la nueva Junta</li> <li>9. Elecciones de auditores</li> <li>10. Congresos 2022 y 2023</li> <li>11. Varios</li> </ol>
13:00 Uhr/h.	<p><b>Exkursion</b>  Abfahrt der Busse zum Mittagessen im Restaurant  La Boella, danach Besichtigung des römischen  Tarraco  <i>(nicht im Kongressbeitrag inbegriffen)</i></p>	<p><b>Excursión</b>  Salida de los buses al restaurante La Boella, almuerzo  Y, a continuación, visita guiada a la Tarraco romana  <i>(no incluida en la cuota del Congreso)</i></p>

---

\*Die neue Fassung der Satzung kann in unserer Homepage in der Rubrik "Aktuelles" eingesehen werden.

\*La nueva versión de los estatutos está disponible en nuestra página web en la sección "Actualidad".

## Kongresshotel:

### H10 Hotel Imperial Tarraco

Rambla Vella, 2, Tarragona

[www.h10hotels.com](http://www.h10hotels.com)

Das Hotel bietet uns folgende Preise / el Hotel nos ofrece los siguientes precios:

EZ Classic mit Frühstück /habitación Classic DUI con desayuno	85 €
DZ Classic mit Frühstück /habitación Classic TWIN con desayuno	95 €
EZ Classic Mare mit Frühstück / habitación Classic Mare DUI con desayuno	95 €
DZ Classic Mare mit Frühstück / habitación Classic Mare TWIN con desayuno	105 €
EZ Junior Suite mit Frühstück / Juniorsuite DUI con desayuno	135 €
DZ Junior Suite mit Frühstück / Juniorsuite TWIN con desayuno	145 €

Reservierungen direkt an / Reservas directamente a: [reservas.hit@h10hotels.com](mailto:reservas.hit@h10hotels.com) - Gemma Torà

### Hotel Astari (150 m Entfernung / a 150 m de distancia)

Vía Augusta 95-97, Tarragona

[www.hotelastari.com](http://www.hotelastari.com)

EZ mit Frühstück /habitación DUI con desayuno	68 €
DZ mit Frühstück /habitación TWIN con desayuno	77 €

Reservierungen direkt an / Reservas directamente a: [astari@key-hotels.com](mailto:astari@key-hotels.com)

## Anreise / Llegada:

**Barcelona El Prat** - Entfernung ca. 100 km / distancia aprox. 100 km; Busse unter / Buses en busplana.com; Tren Euromed desde Estación de Sants / Zug Euromed ab Estación de Sants, AVE

**Barcelona Reus** (Ryanair) - Entfernung ca. 20 km / distancia aprox. 20 km; Busse unter / Buses en busplana.com

Anmeldungen direkt über unsere Homepage bis 10.09.2021  
Inscripciones directamente a través de nuestra página web hasta el 10.09.2021

[www.dsjv-ahaj.com](http://www.dsjv-ahaj.com)



Deutsch-Spanische Juristenvereinigung e.V. – Asociación Hispano-Alemana de Juristas  
San Elías 29 – 35 5º B, 08006 Barcelona, T +34 93 2097882, [info@dsjv-ahaj.org](mailto:info@dsjv-ahaj.org)